

- 92
+ 99

Douleur
Exquise

痛

苏菲·法
·
卡尔
·
著

Sophie Calle

孔
潜
译

1985
年
1
月
25
日

- 92
+ 99

Douleur
Exquise

痛

苏菲·卡尔 著
法

Sophie Calle

孔
潜
译

1985
年1月
25日

重庆大学出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

痛 / (法) 卡尔 (Calle, S.) 著; 孔潜译. — 重庆:

重庆大学出版社, 2014.8

ISBN 978-7-5624-8392-2

I · ①痛... II. ①卡... ②孔... III. ①摄影集 - 法国

- 现代 ②随笔 - 作品集 - 法国 - 现代 IV. ① J431 ② I565.65

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 146988 号



楚尘文化

官方微博: 楚尘文化

公众微信: ccbooks

痛 tong

[法] 苏菲·卡尔 著

孔潜 译

特约策划 王雪

责任编辑 楚尘 陈冬梅

书本设计 小马 橙子

重庆大学出版社出版发行

出版人 邓晓益

社址 (401331) 重庆市沙坪坝区大学城西路 21 号

网址 <http://www.cqup.com.cn>

印刷 北京华联印刷有限公司

开本: 889×1194 1/32 印张: 9.125 字数: 72 千

2014 年 11 月第 1 版 2014 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5624-8392-2 定价: 78.00 元

本书如有印刷、装订等质量问题, 本社负责调换

版权所有, 请勿擅自翻印和用本书制作各类出版物及配套用书, 违者必究

1978-1979

*

巴黎盯梢记

Filatures parisiennes

苏菲在巴黎街上跟踪行人，
并记下路线

1980

*

威尼斯跟踪

Suite Vénitienne

跟踪一名陌生男子直到威尼斯

1981.2

*

酒店

L'Hôtel

苏菲到威尼斯的一家酒店当女清洁工，
拍摄了客房内客人的私人物品。

1981.4

*

跟踪

La Filature

苏菲请母亲出面雇用私家侦探，
跟踪和偷拍自己。

1983

*

地址簿

Le Carnet d'adresses

苏菲在大街上捡到一本地址簿，
她找到地址簿上的人，
试图从他们口中了解地址簿主人的情况

1984

*

阿纳托利

Anatoli

1984年10月，
苏菲坐火车旅行，
同一车厢有一个名叫阿纳托利的俄国人，
尽管语言不通，
但他们能懂得彼此，
旅行结束时，
她了解了他的生活，
写下了这篇故事。

1986

*

盲人

Les Aveugles

苏菲与一些天生的盲人见面，
询问他们心目中的美是什么样的。

1980-1993

*

生日仪式

Le Rituel d'anniversaire

苏菲每年生日都邀请
人数等同于她岁数的客人，
并且每年的新客人都由

原先客人中的一位带来，
每年都做一个橱窗，
展览收到的生日礼物。

1989.6

*

幽灵

Fantômes

法国画家皮尔·波纳尔的《裸浴》
被巴黎现代艺术博物馆借去展览，
苏菲借此机会让
博物馆的工作人员和参观者描述一下
那幅不在场的画作。

1988-2003

*

真实故事

Histoires vraies

一些简短的故事，
讲述她生命中的经历。

2003

*

痛

Douleur exquise

苏菲获得一笔奖学金，
到日本进修三个月，
与恋人 M 约定在新德里会面，
最终却等来分手的消息。
为了尽快从失恋的打击中恢复，
她不断向朋友和陌生人诉说她的爱情悲剧，
也聆听对方讲述他们的痛苦。
苏菲用照片和文字记录下了
她从巴黎乘火车穿越西伯利亚到中国，
辗转到达日本的旅途经历，
以及那些听到的故事。

2003.11.19-2014.3.15

*

你看见我吗

M'as-tu vue

苏菲在蓬皮杜举办的大型展览，
是她当时所有艺术主题的全面展出，
汇集了多部旧作。

该展览的主题“你看见我吗”
并没有以问号结尾，
但它吸引着参观者的目光，
好奇的参观者，受到诱惑，变身侦探，
追寻苏菲的身影，
但她果真消失了吗？

苏菲是那个作为对象的“我”，
而参观者（是“你”）则被吸引过来，
参与到创作中来（也就是“看”）。

2007

*

您多保重

Prenez soin de vous

苏菲收到一封绝交信，
她邀请了 107 名在各自行业
有一定知名度的女性，
从每个人专业的角度解读这封信。

2012.7.7-7.28

*

拉歇尔·莫妮卡

Rachel, Monique

第 66 届阿维尼翁戏剧节的展览，
以她的母亲为中心创作，
苏菲在现场朗读母亲留下的日记。

• 星 • 壹 • 期		- 88 P . 0 3 0	- 81 P . 0 4 4	- 74 P . 0 5 8
• 星 • 貳 • 期		- 87 P . 0 3 2	- 80 P . 0 4 6	- 73 P . 0 6 0
• 星 • 叁 • 期		- 86 P . 0 3 4	- 79 P . 0 4 8	- 72 P . 0 6 2
• 星 • 肆 • 期		- 92 P . 0 2 2	- 85 P . 0 3 6	- 78 P . 0 5 0
• 星 • 伍 • 期		- 91 P . 0 2 4	- 84 P . 0 3 8	- 77 P . 0 5 2
• 星 • 陆 • 期		- 90 P . 0 2 6	- 83 P . 0 4 0	- 76 P . 0 5 4
• 星 • 日 • 期		- 89 P . 0 2 8	- 82 P . 0 4 2	- 75 P . 0 5 6
			- 70 P . 0 6 4	- 69 P . 0 6 8
				- 68 P . 0 7 0

- 67

P . 0 7 2



- 66

P . 0 7 4



- 65

P . 0 7 6



- 64

P . 0 7 8



- 63

P . 0 8 0



- 62

P . 0 8 2



- 61

P . 0 8 4

- 60

P . 0 8 6



- 59

P . 0 8 8



- 58

P . 0 9 0



- 57

P . 0 9 2



- 56

P . 0 9 4



- 55

P . 0 9 6



- 54

P . 0 9 8

- 53

P . 1 0 0



- 52

P . 1 0 2



- 51

P . 1 0 4



- 50

P . 1 0 6



- 49

P . 1 0 8



- 48

P . 1 1 0



- 47

P . 1 1 2

- 46

P . 1 1 4



- 45

P . 1 1 6



- 44

P . 1 1 8



- 43

P . 1 2 0



- 42

P . 1 2 2



- 41

P . 1 2 4



- 40

P . 1 2 6

- 39

P . 1 2 8



- 38

P . 1 3 0



- 37

P . 1 3 2



- 36

P . 1 3 4



- 35

P . 1 3 6



- 34

P . 1 3 8



- 33

P . 1 4 0

- 32

P . 1 4 2



- 31

P . 1 4 4



- 30

P . 1 4 6



- 29

P . 1 4 8



- 28

P . 1 5 0



- 27

P . 1 5 2



- 26

P . 1 5 4

- 25

P . 1 5 6



- 24

P . 1 5 8



- 23

P . 1 6 0



- 22

P . 1 6 2



- 21

P . 1 6 4



- 20

P . 1 6 6



- 19

P . 1 6 8

- 18

P . 1 7 0



- 17

P . 1 7 2



- 16

P . 1 7 4



- 15

P . 1 7 6



- 14

P . 1 7 8



- 13

P . 1 8 0



- 12

P . 1 8 2

- 11

P . 1 8 4



- 10

P . 1 8 6



- 9

P . 1 8 8



- 8

P . 1 9 0



- 7

P . 1 9 2



- 6

P . 1 9 4



- 5

P . 1 9 6

- 4

P . 1 9 8



- 3

P . 2 0 0



- 2

P . 2 0 2



【 - 1 】

P . 2 0 4



1985
年
1
月
25
日



+ 1



+ 2

+ 3

+ 10

+ 17

+ 24

+ 31

P . 2 2 4

P . 2 3 8

P . 2 4 4

+ 4

+ 11

+ 18

+ 25

+ 32

+ 5

+ 12

+ 19

+ 26

+ 33

P . 2 1 6

P . 2 2 6

+ 6

+ 13

+ 20

+ 27

+ 34

P . 2 1 8

+ 7

+ 14

+ 21

+ 28

+ 35

P . 2 2 0

P . 2 2 8

P . 2 3 4

P . 2 4 0

P . 2 4 6

+ 8

+ 15

+ 22

+ 29

+ 36

P . 2 2 2

P . 2 3 0

P . 2 3 6

P . 2 4 8

+ 9

+ 16

+ 23

+ 30

+ 37

P . 2 3 2

P . 2 4 2

P . 2 5 0

+ 38

P . 2 5 2



+ 39



+ 40

P . 2 5 4



+ 41



+ 42



+ 43

P . 2 5 6



+ 44

+ 45



+ 46



+ 47



+ 48

P . 2 5 8



+ 49



+ 50

P . 2 6 0



+ 51

+ 52



+ 53



+ 54



+ 55



+ 56



+ 57



+ 58

P . 2 6 2

+ 59



+ 60



+ 61



+ 62



+ 63



+ 64



+ 65

P . 2 6 4

+ 66



+ 67



+ 68



+ 69



+ 70



+ 71

P . 2 6 6



+ 72

+ 73

+ 80

+ 87

+ 94

• 星
• 期
• 一

+ 74

+ 81

+ 88

+ 95

• 星
• 期
• 二

+ 75

+ 82

+ 89

+ 96

• 星
• 期
• 三

+ 76

+ 83

+ 90

+ 97

• 星
• 期
• 四

+ 77

+ 84

+ 91

+ 98

• 星
• 期
• 五

+ 78

+ 85

+ 92

+ 99

• 星
• 期
• 六

+ 79

+ 86

+ 93

• 星
• 期
• 日

1984

*

《酒店》

L'hôtel

2000

*

《幽灵》

Les Fantômes

2000

*

《缺席》

L'Absence

2001

*

《入睡者》

Les Dormeurs

2002

*

《真实故事》

*Des histoires
vraies*

2002

*

《生日仪式》

Le Rituel d'anniversaire

2002

*

《地址簿》

Le Carnet d'adresses

2003

*

《你看见我吗》

M'as-tu vue ?

2003

*

《痛》

Douleur exquise

2007

*

《您多保重》

*Prenez soin
de vous*

2008-2009

*

《何时何地》

Où et quand ?

2012

*

《她曾经叫拉歇尔、莫妮卡、申德莱尔、
卡尔、帕列罗、龚迪尔、珊德莱尔、
母亲喜欢别人谈论她》

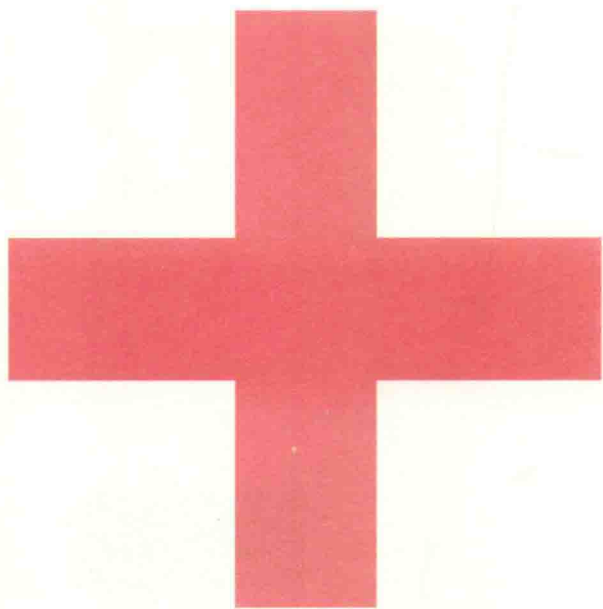
*Elle s'est appelée successivement Rachel,
Monique, Szyndler, Calle, Pagliero, Gonthier,
Sindler. Ma mère aimait qu'on parle d'elle*

2013

*

《幽灵与消亡》

Fantômes et disparitions





北京楚尘文化传媒有限公司 出品

- 92
+ 99

Douleur
Exquise

痛

苏 法
菲 · 卡
尔
著

Sophie Calle

孔
潜
译

1985
年
1
月
25
日

重庆大学出版社

-
- 1 小柳敦子 (Atsuko Koyanagi) 从业多年的东京画廊主·苏菲·卡尔等西方艺术家在日本的代理人。——译注 (下同)
- 2 让-巴蒂斯特·蒙迪诺 (Jean-Baptiste Mondino, 1949—) 法国时尚摄影师。